ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 14 juillet 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "comportant des actes de clémence", a donné en sa séance du 16 juillet 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 14e Juli 1951 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende sommige daden van clementie, heeft ter zitting van 16 Juli 1951 het volgend advies gegeven :

Lorsque le Roi remet ou réduit les peines prononcées par les juges, il agit en vertu d'une prérogative spéciale que lui confère l'article 73 de la Constitution. Il en est ainsi même lorsqu'il prend un arrêté collectif en faveur de toutes les personnes non individualisées, qui ont fait l'objet d'une condamnation déterminée.

Le Conseil d'Etat est d'avis que le projet d'arrêté accordant remise ou diminution de peines à l'occasion de l'avènement du Roi Baudouin ne présente pas le caractère réglementaire et organique prévu par l'article 2 de la loi du 23 décembre 1946.

- -

Wanneer de Koning kwijtschelding of vermindering verleent van de straffen door de rechters uitgesproken, doet hij zulks krachtens het bijzonder recht dat hem bij artikel 73 van de Grondwet is toegekend. Zo ook zelfs wanneer hij een collectief besluit neemt ten gunste van alle niet individueel genoemde personen die een bepaalde veroordeling hebben opgelopen.

De Raad van State is van advies dat het ontwerp van besluit waarbij, ter gelegenheid van de troonbestijging van Koning Boudewijn, kwijtschelding of vermindering van straffen wordt verleend, niet het reglementair en organiek karakter vertoont dat bij artikel 2 van de wet van 23 December 1946 is vereist.

La chambre était composée de

Messieurs : M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président
de Heren : raadsheer van State, voorzitter

F. LEPAGE, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.